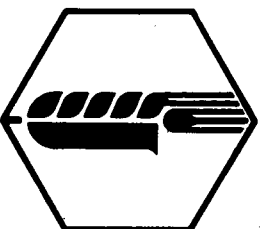


KOMPLEXNÝ VÝSKUMNÝ ÚSTAV
VINOHRADNÍCKY A VINÁRSKÝ, BRATISLAVA
VÝZKUMNÝ ÚSTAV ROSTLINNÉ VÝROBY
PRAHA - RUŽYNĚ

KLASIFIKÁTOR
КЛАССИФИКАТОР
DESCRIPTOR LIST

Genus VITIS L.



PRAHA, 1988

KOMPLETNÍ VÝSKUMNÝ ÚSTAV VIMORADNICKÝ
A VIMĀRSKY BRATISLAVA
VÝSKUMNÝ ÚSTAV ROSTLINNÉ VÝROBY PRAHA-RUŽYNE

KLASIFIKAČOR
KЛАСИФІКАТОР
DESCRIPTOR LIST

Genus V I T I S L.

ČSSR - Praha, 1968

Autoři - Авторы - Authors

POSPÍŠILOVÁ, D - SEHNALOVÁ, J. - DROZD, J. - BAREŠ, I.

Klasifikátor byl zpracován k evidenci údajov výsevných výsledkov štúdia genových zdrojov kultúrnych rastlín ČSSR (národný program EVIGEZ). Konečná verzia navazuje na rozsiahle skúsenosti autorov, dohodnutej unifikácie v rámci RVHP a rozvoj in-formačných svätémov v rámci FAO. Základné údaje sú vyjadrené priamo alebo v kódovom alfanumerickom. V popise časti, jedinom-herická hodnota vyjadruje stav deskriptorov morfológičného zna-ku podľa legendy, alebo úroveň biologického znaku v rozmedzí 9-1 (9 - vyššie úroveň, 0 - variabilný prejav).

Čelkovú časť sa skladá zo spríevodnej časti (19 deskriptorov, 179 znakov) a z popisej časti (115 deskriptorov, 129 zna-kov).

Súčastou sú i kody príslušných botanických taxonov. Všeobecné zásady vedenia a využívania evidencie genových zdrojov v národnom a medzinárodnom merítku sú uvedené v samostatnej publi-kácii.

Klasifikátor byl zpracován k evidenci údajov výsevných výsledkov štúdia genových zdrojov kultúrnych rastlín ČSSR (národný program EVIGEZ). Konečná verzia navazuje na rozsiahle skúsenosti autorov, dohodnutej unifikácie v rámci RVHP a rozvoj informačných svätémov v rámci FAO. Základné údaje sú vyjadrené priamo alebo v kódovom alfanumerickom. V popise časti, jedinom-herická hodnota vyjadruje stav deskriptorov morfológičného znaku podľa legendy, alebo úroveň biologického znaku v rozmedzí 9-1 (9 - vyššie úroveň, 0 - variabilný prejav).

Čelkovú časť sa skladá zo spríevodnej časti (19 deskriptorov, 179 znakov) a z popisej časti (115 deskriptorov, 129 znakov).

Súčastou sú i kody príslušných botanických taxonov. Všeobecné zásady vedenia a využívania evidencie genových zdrojov v národnom a medzinárodnom merítku sú uvedené v samostatnej publi-kácii.

The descriptor list was elaborated for documentation in KSSR (national program EVIGEZ) of data collected over several years study of Germplasm collection. The final version has been summarized under authors ample experiences and accepted unification system in the scope of FAO. The basic data are presented direct or coded as an alfanumerical string. The 1-9 scale in described part expresses state of descriptors of mor-phological character within the limits 1 to 9 (9 - the highest level, 0 - variable character).

The entire description has two parts passport part (19 descriptors, 179 characters) and evaluation part (including characterization 115 descriptors, 129 characters).

The code list of the botanical taxons is included. Gene-ral principles of maintaining and exploitation of Germplasm documentation in national and international scale are publi-shed separately.

Základná literatúra - Основная литература - Basic references

ДВРР: Grape descriptor, Rome, 1983, 93 p.
 КОЛЛЕКТІВ: Амредеграфія СРСР. Підприємства, Москва 1946, I. том, 492 s.
 КОЛЛЕКТІВ: Амредеграфія РСР, Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, Bucuresti 1970, 700 s.
 ЛАЗАРОВСКИЈ, М. А.: Извештаје о портоу виноградна. Izdat. Kmetovackog univerziteta, Beograd, 1963, 151 s.
 РОСРІЖИЛОВІ, Д.: Амредеграфія СРСР, Підприємства, Братислава, 1981, 352 s.
 ВЛДВОВА, Н. І.: Класифікатор Вітис винограду субер. Київська Ленінград 1976.
 UPOT: Guidelines for the conduct of tests for destination, homogeneity and stability (Vitis L.) Geneva, 1985, 35 p.
 УЛАГА, Р. - ВЕРМОНД, У.: Тести сабјата де вітислітура. Амредеграфіе. I Partis Nansen, 1910, 720 s.

KLASIFIKATOR - КЛАССИФИКАТОР - DESCRIPTOR LIST genus VITIS L.

I.		SPRÍEVODNÁ ČASŤ	ПАСПОРТНАЯ ЧАСТЬ	PASSPORT PART
		Deskriptor	Дескриптор	Descriptor
		Názov	Название	Name
Č. СССР / USSR	No. RVHP / CEB			
Cze-choasl.	COM-ECON			
		Počet znakov, vstup ^x Количество знаков, ввод ^x Number of characters, input ^x	Национальный номер регистрации (институт, группа культур, культура, номер ресурса)	National accession number (institute, crop type, crop, resource number)
1	3	Národné evidenčné číslo (ústav, skupina plodín, plodina, číslo zdroja) (9), X, K	Эвиденционный номер ВИР (Ленинград, группа культур, культура, номер ресурса) (9), X, K	Accession number of VIR (Leningrad, crop type, crop, resource number)
2	1	Evidenčné číslo VIR (Leningrad, skupina plodín, plodina, číslo zdroja) (9), X, K	Страна СЭВ, хранитель коллекции (2), 9, K	COMECON country of collection
3	2	Štát RVHP, nositeľ kolekcie	01 - Венгерская Народная Республика	01 - Hungary
		01 - Maďarská ľudová republika	02 - Германская Демократическая Республика	02 - The German Democratic Republic
		02 - Nemecká demokratická republika	03 - Монгольская Народная Республика	03 - Mongolia
		03 - Mongolská ľudová republika	04 - Народная Республика Болгария	04 - Bulgaria
		04 - Bulharská ľudová republika	05 - Польская Народная Республика	05 - Poland
		05 - Poľská ľudová republika	06 - Социалистическая Республика Румыния	06 - Romania
		06 - Rumunská socialistická republika		

07 - Zväz sovietskych socialistických republik	07 - Союз Советских Социалистических Республик	07 - Union of Soviet Socialist Republics
08 - Československá socialistická republika	08 - Чехословацкая Социалистическая Республика	08 - Czechoslovakia
09 - Socialistická republika Kuba	09 - Республика Куба	09 - Cuba

4	4	<u>Botanická charakteristika</u>	(5), 9, K	<u>Ботаническая характеристика</u>	<u>Scientific name</u>
4.1	4.1	<u>Ploidia</u> 1 - haploid (n) 2 - diploid (2n) 3 - triploid (3n) 4 - tetraploid (4n) 5 - pentaploid (5n) 6 - hexaploid (6n) 8 - octoploid (8n) 9 - polyploid (Xn)	(1), 9, K	<u>Пloidность</u> 1 - гаплоид 2 - диплоид 3 - триплоид 4 - тетраплоид 5 - пентаплоид 6 - гексаплоид 8 - октоплоид 9 - полиплоид	<u>Ploidy</u> 1 - haploid 2 - diploid 3 - triploid 4 - tetraploid 5 - pentaploid 6 - hexaploid 8 - octoploid 9 - polyploid
4.1	4.2	<u>Rod, druh</u>	(2), 9, K	<u>Род, вид</u>	<u>Genus, species</u>
4.2	4.3	<u>Vnútrodruhový taxon (vid. kódy botanických taxonov)</u>	(3), 9, K	<u>Внутривидовой таксон (см. коды ботанических таксонов)</u>	<u>Intraspecific taxon (see codes of the botanical taxons)</u>
5	5	<u>Názov odrody (v jazyku štátu pôvodu)</u>	(30), X, K	<u>Название сорта (на языке страны происхождения)</u>	<u>Cultivar name (in the language of origin country)</u>
6	6	<u>Štát pôvodu (vid. kódy štátu)</u>	(4), 9, K	<u>Страна происхождения (см. коды стран)</u>	<u>Country of origin (see codes of countries)</u>
7	7	<u>Štát získania (vid. kódy štátu)</u>	(4), 9, K	<u>Страна откуда получен образец</u>	<u>Donor country (see codes of countries)</u>
8	8	<u>Evidenčné číslo štátu získania</u>	(9), X, P	<u>Номер регистрации в стране откуда получен образец</u>	<u>Acession number of donor country</u>
9	9	<u>Pôvod</u> 1 - planá forma 2 - krajová odroda 3 - šľachtená odroda 4 - šľachtiteľský zdroj 5 - genový zdroj	(1), 9, K	<u>Происхождение</u> 1 - дикая форма 2 - местный сорт 3 - селекционный сорт 4 - селекционный ресурс 5 - генный ресурс	<u>Origin</u> 1 - wild form 2 - land race, primitive cv. 3 - advanced cultivar 4 - breeder's line 5 - gene resource
10	10	<u>Metóda šľachtenia</u> 1 - populácia mešľachtená 2 - hromadný výber 3 - individuálny výber 4 - kríženie 5 - mutácia 6 - polykros 7 - heterózný hybrid 8 - ploidizácia 9 - iná metóda	(1), 9, K	<u>Метод селекции</u> 1 - популяция неселективная 2 - массовый отбор 3 - индивидуальный отбор 4 - скрещивание 5 - мутация 6 - реципрочно-рекуррентный сорт 7 - гетерозисный гибрид 8 - полиплоидия 9 - другие методы	<u>Breeding method</u> 1 - unselected population 2 - mass selection 3 - individual selection 4 - crossing 5 - mutation 6 - polycross 7 - heterosis hybrid 8 - polyploidization 9 - other methods
11	11	<u>Rok zaradenia do kolekcie (19..)</u>	(2), 9, P	<u>Год включения в коллекцию (19..)</u>	<u>Year of including in to collection (19..)</u>
12	12	<u>Typ vegetácie</u> 1 - jarná 5 - intermediálna 9 - ozimná	(1), 9, K	<u>Образ жизни</u> 1 - яровой 5 - интермедиаальный 9 - многолетний	<u>Growth habit</u> 1 - spring 5 - intermediate 9 - winter
13	13	<u>Trvácnosť</u> 1 - jednoročný 5 - dvojročný 9 - trvácia		<u>Цикл развития</u> 1 - однолетний 5 - двухлетний 9 - многолетний	<u>Habitus</u> 1 - annual 5 - biennial 9 - perennial

14	-	<u>Číslo introdukcie</u> (v CSSR)	(6), 9, P	<u>Номер интродукции</u> (в ЧССР)	<u>Introduction number</u> (in Czechoslovakia)
15	-	<u>Rok zakončenia šľachtenia</u> (19..)	(2), 9, P	<u>Год окончания селекции</u> (19..)	<u>Final year of breeding</u> (19..)
16	-	<u>Rok povolenia</u> (19..)	(2), 9, P	<u>Год районирования</u> (19..)	<u>Year of registration</u> (19..)
17	-	<u>Rok reštrinkcie</u> (19..)	(2), 9, P	<u>Год исключения</u> (19..)	<u>Year of restriction</u> (19..)
18	-	<u>Šľachtiteľská firma</u>	(18), X, P	<u>Фирма производящая селекцию</u>	<u>Originator</u>
19	-	<u>Rodokmeň</u>	(70), X, P	<u>Происхождение</u>	<u>Pedigree</u>

Vstup: 9 - numerický; X - alfanumerický; K - kódované; P - priamo
Ввод: 9 - цифровой; X - алфавитно-цифровой; K - кодирование; П - прямо
Input: 9 - numerical; X - alfanumerical; K - coded; P - direct

KLASIFIKAČNÝ - КЛАССИФИКАТОР - DESCRIPTOR LIST genus VITIS L.

II.		HODNOTIACA ČASŤ	ОПИСАТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ	EVALUATION PART	
		Deskriptor	Дескриптор	Descriptor	
		Názov	Росчет знаков, Название	Name	
Č.	No.				
ČSSR	RVHP				
ЧССР	СЭВ				
Сзе- чосл.	COM- ECON				
1	3 ^{xx}	<u>Národné evidenčné číslo</u> (ústav, skupina plodín, plodina, číslo zdroje)	(9), X, K	<u>Национальный номер регистра- ции</u> (институт, группа культур, культура, номер ресурса)	<u>National accession number</u> (institute, crop type, crop, resource number)
		<u>Deskriptory pokusných podmienok</u>		<u>Дескрипторы опытных условий</u>	<u>Environmental factor descriptors</u>
2	5	<u>Počet pokusov (rok x lokalita)</u>	(2), 9, P	<u>Количество опытов</u> (год x местоположение)	<u>Number of trials (year x locality)</u>
3	4	<u>Posledný rok hodnotenia</u> (19..)	(2), 9, P	<u>Последний год изучения</u> (19..)	<u>Year of final evaluation</u> (19..)
4	6	<u>Oblasť hodnotenia</u> (viď, kody)	(3), 9, P	<u>Зона изучения оценки</u> (см. коды)	<u>Region of evaluation</u> (see codes)

5 - Kontrolná odroda (3), X, K Стандартный сорт Standard cultivar
 (zkratka 3 písmen) (сокращение из 3 букв) (abbreviation of 3 letters)

xx Pre informačný systém RVHP sú deskriptory "1 - Evidenčné číslo VIR Leningrad" a "2 - Štát RVHP, nositeľ kolekcie" prevzaté zo sprievodnej časti (I) do hodnotiacej časti (II)

Для информационной системы СЭВ дескрипторы "1 - Номер регистрации ВИР-Ленинград" и "2 - Страна СЭВ, хранитель коллекции", обе задачи данных описательной части (II) взять из паспортной части (I)

For the Comecon information system descriptors "1 - Accession number of VIR Leningrad" and "2 - Comecon country of collection" are transferred from the passport part (I) in to the evaluation (II)

10

Deskriptory hodnotenia

Popis

Дескрипторы оценки

Stupnice Описание

Шкала

Scale

Evaluation descriptors

Description

MORFOLOGICKÉ ZNAKY

1 Mladý výhon - tvar vrcholu
 (pred kvitnutím pri dĺžke výhonu 10-30 cm)

- 3 - uzatvorený
- 5 - polootvorený
- 7 - otvorený

МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ

Молодой побег - форма верхушки
 (перед цветением - при длине побега 10-30 см)

- 3 - замкнутая
- 5 - полуоткрытая
- 7 - открытая

MORPHOLOGICAL CHARACTERS

Young shoot - form of tip
 (before flowering at a long of shoot 10-30 cm)

- 3 - closed
- 5 - half open
- 7 - open



3



5

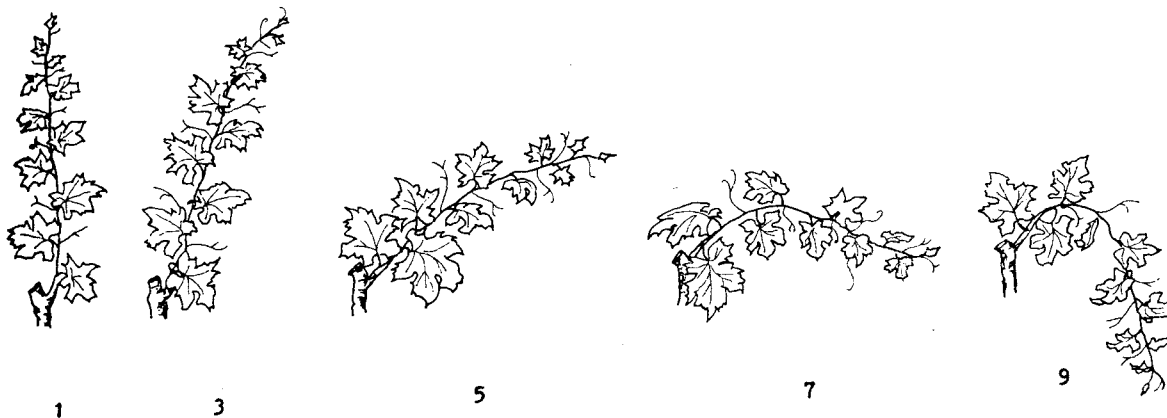


7

11

2	<u>Mladý výhon - intenzita antokyanovej pigmentácie vrcholu</u> 1 - chýba 2 - veľmi slabá 3 - slabá 5 - stredná 7 - silná 9 - veľmi silná	<u>Молодой побег - интенсивность антоциановой пигментации верхушки</u> 1 - отсутствует 2 - очень слабая 3 - слабая 5 - средняя 7 - сильная 9 - очень сильная	<u>Young shoot - intensity of anthocyanin coloration of tip</u> 1 - absent 2 - very weak 3 - weak 5 - intermediate 7 - strong 9 - very strong
3	<u>Mladý výhon - slozenie antokyanovej pigmentácie vrcholu</u> 1 - chýba 2 - pruhovane 3 - celoplošne	<u>Молодой побег - размещение антоциановой пигментации верхушки</u> 1 - отсутствует 2 - полосатое 3 - по всей поверхности	<u>Young shoot - distribution of anthocyanin coloration of tip</u> 1 - absent 2 - striped 3 - overall
4	<u>Mladý výhon - chýpkatosť vrcholu</u> 1 - chýba 2 - veľmi riedka 3 - riedka 5 - stredná 7 - hustá 9 - veľmi hustá	<u>Молодой побег - опушенность верхушки</u> 1 - отсутствует 2 - очень редкая 3 - редкая 5 - средняя 7 - густая 9 - очень густая	<u>Young shoot - prostrate hairs of tip</u> 1 - absent 2 - very sparse 3 - sparse 5 - intermediate 7 - dense 9 - very dense
5	<u>Mladý výhon - štätinatost</u> 1 - chýba 2 - veľmi riedka 3 - riedka 5 - stredná 7 - hustá 9 - veľmi hustá	<u>Молодой побег - щетинистость</u> 1 - отсутствует 2 - очень редкая 3 - редкая 5 - средняя 7 - густая 9 - очень густая	<u>Young shoot - erect hairs</u> 1 - absent 2 - very sparse 3 - sparse 5 - intermediate 7 - dense 9 - very dense

6	<u>Letorast - postavenie (posúdená pred viazackou)</u> 1 - vzpriamený 3 - polovzpriamený 5 - horizontálny 7 - poloovisnutý 9 - ovisnutý	<u>Побег - позиция (оценивается перед повязкой лозы)</u> 1 - прямой 3 - полупрямой 5 - горизонтальный 7 - полубовислый 9 - обвислый	<u>Shoot - attitude (recorded for not-tied shoots)</u> 1 - erected 3 - semi erected 5 - horizontal 7 - semi-drooping 9 - drooping
---	--	--	--



7	<u>Letorast - farba dorzálnej strany medziuzli (posúdenie počas kvitnutia v strednej časti letorastu)</u> 1 - zelená 2 - zelená s červenými pruhmi 3 - červená	<u>Побег - окраска дорсальной стороны междоузлия (оценивается в течение цветения в средней части побега)</u> 1 - зеленая 2 - зеленая с красными полосками 3 - красная	<u>Shoot - colour of dorsal side of internodes (observed during flowering at middle third of shoot)</u> 1 - green 2 - green with red stripes 3 - red
---	---	--	---

11	<u>Úponky (kvetenství) - délka</u> 1 - velmi krátke 3 - krátke 5 - stredné 7 - dlhé 9 - veľmi dlhé	<u>Усики (соцветия) - длина</u> ≤ 11 см 1 - очень короткие 11 - 16 3 - короткие 17 - 21 5 - средние 22 - 26 7 - длинные > 26 9 - очень длинные	<u>Tendrils (inflorescences) - length</u> 1 - very short 3 - short 5 - intermediate 7 - long 9 - very long
12	<u>Mladý list - farba vrchnej strany povrchu čepele (posudzuje sa 6 listov od vrcholu)</u> 1 - zelená 2 - zelená s bronzovými škvrnami 3 - žltá 4 - žltá s bronzovými škvrnami 5 - medeno-žltá 6 - medená 7 - červená	<u>Молодой лист - окраска верхней стороны пластинки</u> (оценивается 6 листьев от вер- хушки) 1 - зеленая 2 - зеленая с бронзовыми пятнами 3 - желтая 4 - желтая с бронзовыми пятнами 5 - медно-желтая 6 - медная 7 - красная	<u>Young leaf - colour of upper side of blade</u> (for the 6 distal leaves) 1 - green 2 - green with bronze spots 3 - yellow 4 - yellow with bronze spots 5 - copper yellow 6 - copper 7 - reddish
13	<u>Mladý list - intenzita antokyanovej pigmentácie čepele</u> 1 - chýba 2 - veľmi slabá 3 - slabá	<u>Молодой лист - интенсивность анто- циановой пигментации</u> 1 - отсутствует 2 - очень слабая 3 - слабая	<u>Young leaf - intensity of anthocyanin colouration of blade</u> 1 - absent 2 - very weak 3 - weak

16

14	5 - stredná 7 - silná 9 - veľmi silná <u>Mladý list - chýpkatosť spodnej strany čepele (4 vrchných lístkov)</u> 1 - chýba 2 - veľmi riedka 3 - riedka 5 - stredná 7 - hustá 9 - veľmi hustá	5 - средняя 7 - сильная 9 - очень сильная <u>Молодой лист - опушенность нижней стороны пластинки 4 верхушечных листьев</u> 1 - отсутствует 2 - очень редкая 3 - редкая 5 - средняя 7 - густая 9 - очень густая	5 - intermediate 7 - strong 9 - very strong <u>Young leaf - prostrate hairs on the lower side of blade (of 4 distal leaves)</u> 1 - absent 2 - very sparse 3 - sparse 5 - intermediate 7 - dense 9 - very dense
15	<u>Mladý list - štetinatosť spodnej strany čepele</u> 1 - chýba 2 - veľmi riedka 3 - riedka 5 - stredná 7 - hustá 9 - veľmi hustá	<u>Молодой лист - щетинистость нижней стороны пластинки</u> 1 - отсутствует 2 - очень редкая 3 - редкая 5 - средняя 7 - густая 9 - очень густая	<u>Young leaf - erect hairs on the lower side of blade</u> 1 - absent 2 - very sparse 3 - sparse 5 - intermediate 7 - dense 9 - very dense
16	<u>Dospelý list - dĺžka (pozdiť stredného nervu - zisťuje sa do zamak- nutia)</u> 1 - veľmi krátke < 8 cm	<u>Спелый лист - длина вдоль главной жилки (определяется до начала созревания)</u> 1 - очень короткий	<u>Mature leaf - length</u> (measured as the length of the main vein - obser- ved from berry set to véraison) 1 - very short

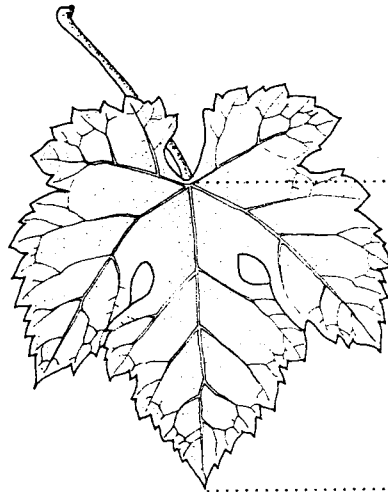
17

3 - krátky
 5 - středný
 7 - dlouhý
 9 - velmi dlouhý

8 - 13
 14 - 18
 19 - 23
 > 23

3 - короткий
 5 - средний
 7 - длинный
 9 - очень длинный

3 - short
 5 - intermediate
 7 - long
 9 - very long



délka středního nervu
 длина вдоль главной жилки
 length of the main vein

17

Dospělý list - tvar čepce

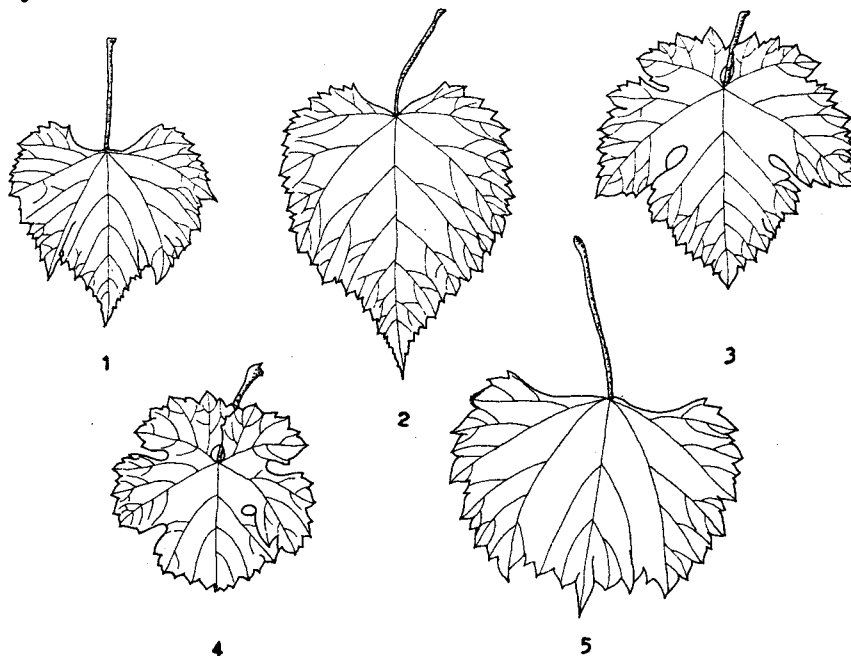
1 - klinovitý
 2 - srdcovitý
 3 - patlaločnatý
 4 - okrouhlý
 5 - obličkovitý

Спелый лист - форма пластинки

1 - клинообразный
 2 - сердцевидный
 3 - пятилопастный
 4 - круглый
 5 - почковидный

Mature leaf - shape of blade

1 - wedge-shaped
 2 - cordate
 3 - pentagonal
 4 - circular
 5 - kidney-shaped



- 18 Dospelý list - farba vrchnej strany cepele
- 1 - žiarivo-svetlozelená
 - 2 - svetlozelená
 - 3 - strednezelená
 - 4 - tmavozelená
 - 5 - veľmi tmavá zelená
 - 9 - iná

Спелый лист - окраска верхней стороны пластинки

- 1 - яркая светло-зеленая
- 2 - светло-зеленая
- 3 - средне-зеленая
- 4 - темно-зеленая
- 5 - очень темно-зеленая
- 9 - другая

Mature leaf colour of upper side of blade

- 1 - very pale green
- 2 - pale green
- 3 - medium green
- 4 - dark green
- 5 - very dark green
- 9 - other

- 19 Dospelý list - antokyanové sfarbenie hlavných nervov vrchnej strany cepele

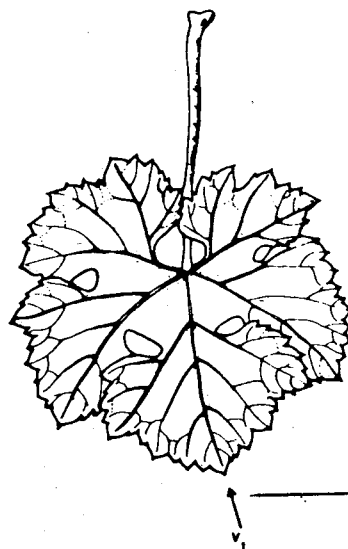
- 1 - chýba
- 2 - veľmi slabá
- 3 - slabá
- 5 - stredná
- 7 - silná
- 9 - veľmi silná

Спелый лист - антоциановая окраска главных жилок верхней стороны пластинки

- 1 - отсутствует
- 2 - очень слабая
- 3 - слабая
- 5 - средняя
- 7 - сильная
- 9 - очень сильная

Mature leaf - anthocyanin colouration of primary veins on upper side of blade

- 1 - absent
- 2 - very weak
- 3 - weak
- 5 - intermediate
- 7 - strong
- 9 - very strong



hlavný nerv
главная жилка
main vein

- 20 Dospelý list - antokyanové sfarbenie hlavných nervov spodnej strany cepele

- 1 - chýba
- 2 - veľmi slabá
- 3 - slabá
- 5 - stredná
- 7 - silná
- 9 - veľmi silná

Спелый лист - антоциановая окраска главных жилок нижней стороны пластинки

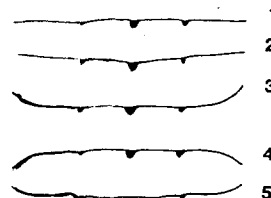
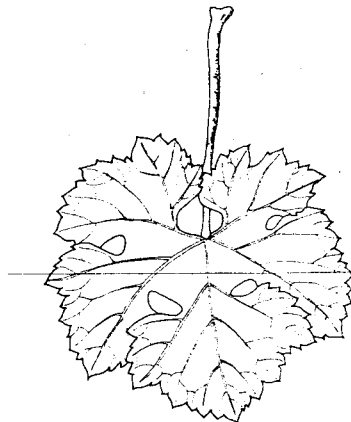
- 1 - отсутствует
- 2 - очень слабая
- 3 - слабая
- 5 - средняя
- 7 - сильная
- 9 - очень сильная

Mature leaf - anthocyanin colouration of primary veins on lower side of blade

- 1 - absent
- 2 - very weak
- 3 - weak
- 5 - intermediate
- 7 - strong
- 9 - very strong

21	<u>Dospelý list - počet lalokov</u> 1 - celokrajný 2 - trojlaločný 3 - patlaločný 4 - sedemlaločný 5 - viac ako sedemlaločný	<u>Спелый лист - количество лопастей</u> 1 - цельный 2 - трехлопастный 3 - пятилопастный 4 - семилопастный 5 - более чем семилопастный	<u>Mature leaf - number of lobes</u> 1 - without lobes 2 - three 3 - five 4 - seven 5 - more than seven
----	---	---	--

22	<u>Dospelý list - profil čepela</u> 1 - rovný 2 - žliabkovitý 3 - s okrajmi nahor ohnutými 4 - s okrajmi nadol ohnutými 5 - zvltnený	<u>Спелый лист - профиль пластинки</u> 1 - прямой 2 - желобчатый 3 - с отгибающимися кверху краями 4 - с отгибающимися книзу краями 5 - волнистый	<u>Mature leaf - profile of blade</u> 1 - flat 2 - striate 3 - involute 4 - revolute 5 - undulated
----	---	--	---

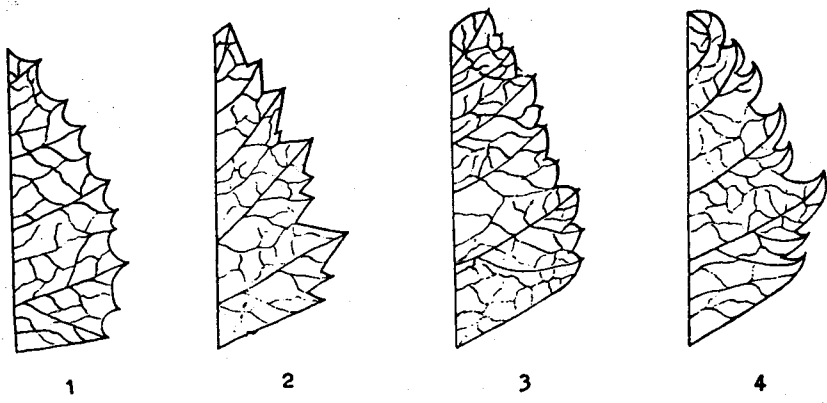


23	<u>Dospelý list - vlnitosť čepela medzi hlavnými a vedľajšími nervami</u> 1 - chýba 2 - iba v blízkosti listovej stopky 3 - celoplošná	<u>Спелый лист - волнистость пластинки между главными и латеральными жилками</u> 1 - отсутствует 2 - только вблизи листового черешка 3 - по всей пластинке	<u>Mature leaf - undulation of blade between main and lateral veins</u> 1 - absent 2 - only near the petiole 3 - overall
----	---	---	---

24	<u>Dospelý list - vlnitosť vrchnej strany čepela medzi sekundárnymi a terciálnymi nervami</u> 1 - chýbajú 2 - vyskytujú sa	<u>Спелый лист - волнистость верхней стороны пластинки между вторичными и третичными жилками</u> 1 - отсутствует 2 - присутствует	<u>Mature leaf - undulation of upper side of blade between secondary and tertiary veins</u> 1 - absent 2 - present
----	--	---	--

25	<u>Dospelý list - pluzgierovitosť vrchnej strany čepela - medzi poslednými vetveniami nervov</u> 1 - chýba 2 - veľmi slabá 3 - slabá 5 - stredná 7 - silná 9 - veľmi silná	<u>Спелый лист - пузырчатость верхней стороны пластинки между последними ветвлениями жилок</u> 1 - отсутствует 2 - очень слабая 3 - слабая 5 - средняя 7 - сильная 9 - очень сильная	<u>Mature leaf - blistering of upper side of blade between the last vein branches</u> 1 - absent 2 - very weak 3 - weak 5 - intermediate 7 - strong 9 - very strong
----	--	--	---

26	<u>Dospelý list - tvar zúbkov (vzťahuje sa na hlavné laloky)</u> 1 - obe strany vduté (konkávne) 2 - obe strany rovné 3 - obe strany vyduté (konvexné) 4 - jedna strana vdutá, druhá vydutá	<u>Спелый лист - форма зубков (касается только главных лопастей)</u> 1 - обе стороны вогнутые 2 - обе стороны прямые 3 - обе стороны выпуклые 4 - одна сторона вогнутая, вторая выпуклая	<u>Mature leaf - shape of teeth (concerning main lobes)</u> 1 - both sides concaves 2 - both sides straight 3 - both sides convex 4 - one side concave, one side convex
----	---	--	---



27 Dospelý list - dĺžka zubkov (vzhľadom k ich šírke na báze)
 1 - veľmi krátke
 3 - krátke
 5 - stredné
 7 - dlhé
 9 - veľmi dlhé

Спелый лист - длина зубков (в отношении их ширины к базе)
 1 - очень короткие
 3 - короткие
 5 - средние
 7 - длинные
 9 - очень длинные

Mature leaf - length of teeth (related to their width at the base)
 1 - very short
 3 - short
 5 - intermediate
 7 - long
 9 - very long

28 Dospelý list - tvar stopkového výkrojkú
 1 - veľmi široko otvorený
 2 - široko otvorený
 3 - otvorený
 4 - mierne otvorený
 5 - zatvorený

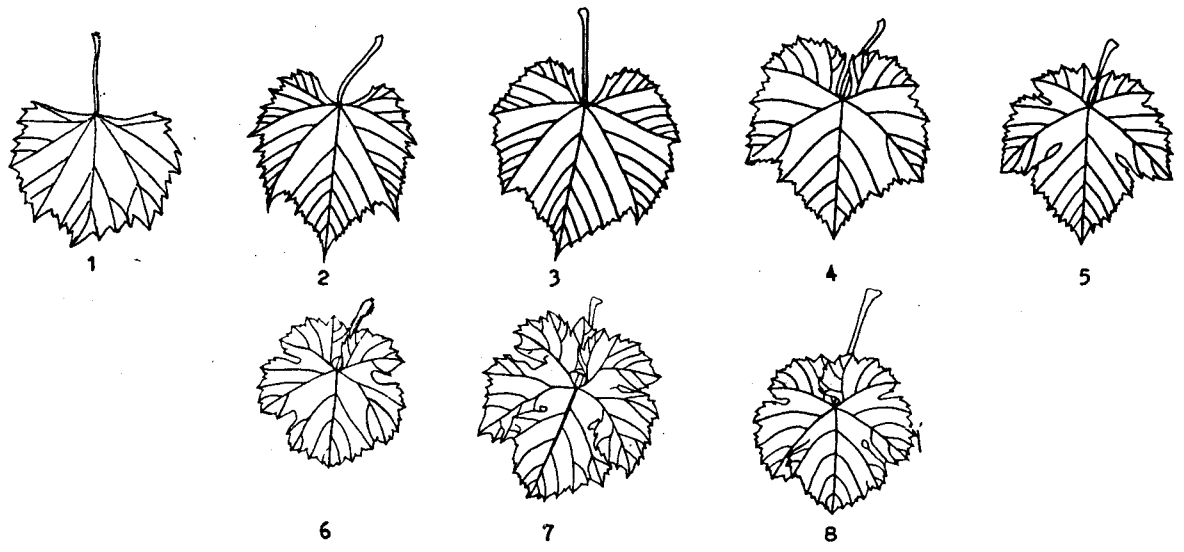
Спелый лист - форма черешковой выемки
 1 - очень широко открытая
 2 - широко открытая
 3 - открытая
 4 - слегка открытая
 5 - закрытая

Mature leaf - general shape of petiole sinus
 1 - very wide open
 2 - wide open
 3 - open
 4 - slightly open
 5 - closed

6 - laloky mierne prekryté
 7 - laloky prekryté
 8 - laloky silne prekryté

6 - лопасти слегка перекрываются
 7 - лопасти перекрываются
 8 - лопасти сильно перекрываются

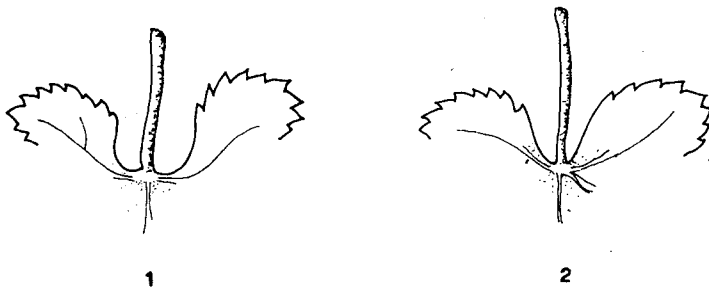
6 - lobes slightly overlapping
 7 - lobes overlapping
 8 - lobes strongly overlapping



29 Dospelý list - tvar bázy stopkového výkrojkú
 1 - tvar U
 2 - tvar V

Спелый лист - форма базы черешковой выемки
 1 - в форме U
 2 - в форме V

Mature leaf - shape of base of petiole sinus
 1 - U shaped
 2 - V shaped



30

Dospelý list - zvláštnosti stopkového výkrojků

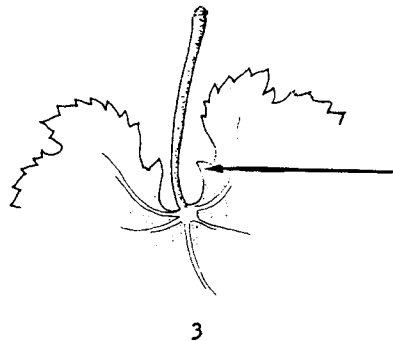
- 1 - žiadne
- 2 - stopkový výkrojok lemovaný žilkami
- 3 - zúbky na okrajoch

Спелый лист - особенности черешковой внемки

- 1 - без особенностей
- 2 - черешковая внемка окаймлена жилками
- 3 - черешковая внемка зубчатая

Mature leaf - particularities of petiole sinus

- 1 - absent
- 2 - petiole sinus delineated by lateral vein
- 3 - teeth on the margin



31

Dospelý list - tvar vrchných výkrojků

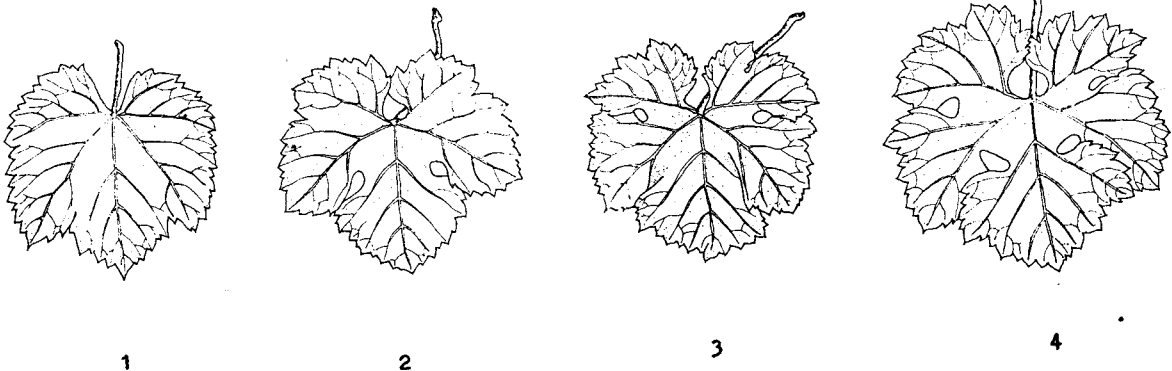
- 1 - otvorené
- 2 - zatvorené
- 3 - laloky mierne prekryté
- 4 - laloky silne prekryté

Спелый лист - форма верхних внемков

- 1 - открытые
- 2 - закрытые
- 3 - лопасти слегка перекрываются
- 4 - лопасти сильно перекрываются

Mature leaf - shape of upper leaf sinuses

- 1 - open
- 2 - closed
- 3 - lobes slightly overlapping
- 4 - lobes strongly overlapping

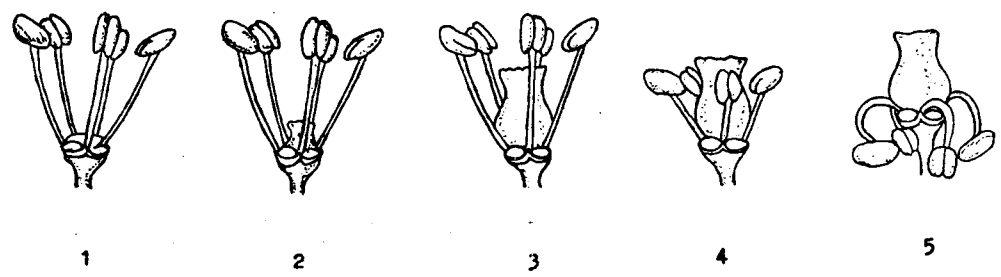


	5 - stredná 7 - hustá 9 - veľmi hustá	5 - средняя 7 - густая 9 - очень густая	5 - intermediate 7 - dense 9 - very dense
38	<u>Dospelý list - štetinatosť hlavných nervov vrchnej strany čepele</u> 1 - chýba 2 - veľmi riedka 3 - riedka 5 - stredná 7 - hustá 9 - veľmi hustá	<u>Спелый лист - щетинистость главных жилок верхней стороны пластинки</u> 1 - отсутствует 2 - очень редкая 3 - редкая 5 - средняя 7 - густая 9 - очень густая	<u>Mature leaf - erect hairs on primary veins upper side of blade</u> 1 - absent 2 - very sparse 3 - sparse 5 - intermediate 7 - dense 9 - very dense
39	<u>Dospelý list - chýpkatosť listovej stopky</u> 1 - chýba 2 - veľmi riedka 3 - riedka 5 - stredná 7 - hustá 9 - veľmi hustá	<u>Спелый лист - опушенность листового черешка</u> 1 - отсутствует 2 - очень редкая 3 - редкая 5 - средняя 7 - густая 9 - очень густая	<u>Mature leaf - prostrate hairs on petiole</u> 1 - absent 2 - very sparse 3 - sparse 5 - intermediate 7 - dense 9 - very dense
40	<u>Dospelý list - štetinatosť listovej stopky</u> 1 - chýba 2 - veľmi riedka 3 - riedka 5 - stredná 7 - hustá 9 - veľmi hustá	<u>Спелый лист - щетинистость листового черешка</u> 1 - отсутствует 2 - очень редкая 3 - редкая 5 - средняя 7 - густая 9 - очень густая	<u>Mature leaf - erect hairs of petiole</u> 1 - absent 2 - very sparse 3 - sparse 5 - intermediate 7 - dense 9 - very dense
41	<u>Dospelý list - dĺžka listovej stopky</u> 1 - veľmi krátka < 7 cm 3 - krátka 7 - 10	<u>Спелый лист - длина листового черешка</u> 1 - очень короткий 3 - короткий	<u>Mature leaf - length of petiole</u> 1 - very short 3 - short

30

	5 - stredná 7 - dlhá 9 - veľmi dlhá	11 - 14 15 - 18 > 18	5 - средний 7 - длинный 9 - очень длинный	5 - intermediate 7 - long 9 - very long
42	<u>Dospelý list - dĺžka listovej stopky v pomere k strednému nervu</u> 1 - oveľa kratšia 3 - kratšia 5 - rovnako dlhá 7 - dlhšia 9 - oveľa dlhšia	<u>Спелый лист - длина листового черешка в отношении к средней жилке</u> 1 - намного короче 3 - короче 5 - одинаковые 7 - длиннее 9 - намного длиннее	<u>Mature leaf - length of petiole relative to main vein</u> 1 - very much shorter 3 - shorter 5 - equal 7 - longer 9 - very much longer	
43	<u>Kvetenstvo - pohlavie kvetu</u> 1 - samčí 2 - samčí až obojaký 3 - obojaký 4 - samičí so vzpriamenými tyčinkami 5 - samičí s ohnutými tyčinkami nadol	<u>Соцветие - пол цветка</u> 1 - мужской 2 - мужской с обоеполюм 3 - обоеполюм 4 - женский с прямыми тычинками 5 - женский с вниз свисающими тычинками	<u>Inflorescence - sex of flower</u> 1 - male 2 - male to hermaphrodite 3 - hermaphrodite 4 - female with upright stamens 5 - female with descending stamens	

31

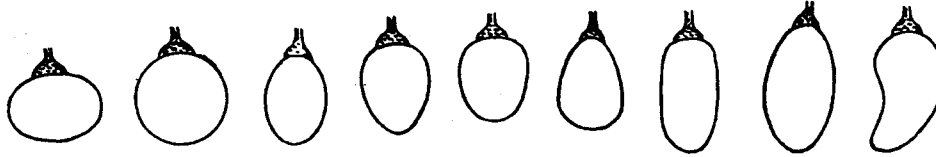


44	<u>Kvetenstvo - schopnosť vyvíjať sa v bobulu (zistuje sa izoláciou kvetenstiev pred kvitnutím)</u>	<u>Соцветие - способность развиваться в ягоду (определяется путем изоляции соцветий перед цветением)</u>	<u>Inflorescence - ability of berry developing (examined after isolation of inflorescence before flowering)</u>
	1 - spôsobilé 2 - čiastočne spôsobilé 3 - nespôsobilé	1 - способное 2 - частично способное 3 - неспособное	1 - able 2 - partly able 3 - unable
45	<u>Kvetenstvo - postavenie prvého kvetenstva na letoraste</u>	<u>Соцветие - позиция первого соцветия на побеге</u>	<u>Inflorescence - position of first inflorescence on the shoot</u>
	1 - na 1. alebo 2. uzle 2 - na 3. alebo 4. uzle 3 - na 5. uzle a vyššie	1 - на первом или втором узлах 2 - на третьем или четвертом узлах 3 - на пятом узле и выше	1 - on 1st or 2nd node 2 - on 3rd or 4th node 3 - on 5th node and more
46	<u>Kvetenstvo - počet na letoraste</u>	<u>Соцветие - количество на побеге</u>	<u>Inflorescence - number per shoot</u>
	1 - do 1 kvetenstva 2 - 1,1 - 2 kvetenstvá 3 - 2,1 - 3 kvetenstvá 4 - viac ako 3 kvetenstvá	1 - до 1 соцветия 2 - с 1,1 до 2 соцветий 3 - с 2,1 до 3 соцветий 4 - более чем 3 соцветия	1 - up to 1 inflorescence 2 - 1,1 to 2 inflorescences 3 - 2,1 to 3 inflorescences 4 - more than 3 inflorescences
47	<u>Strapec - veľkosť (dĺžka bez stopky)</u>	<u>Гроздь - величина (длина без гребеночки)</u>	<u>Bunch - size (length without peduncle)</u>
	1 - veľmi malý < 10 cm 3 - malý 10 - 15 5 - stredný 16 - 20 7 - veľký 21 - 26 9 - veľmi veľký > 26	1 - очень мелкая 3 - мелкая 5 - средняя 7 - крупная 9 - очень крупная	1 - very small 3 - small 5 - intermediate 7 - large 9 - very large
48	<u>Strapec - hustota</u>	<u>Гроздь - густота</u>	<u>Bunch - density</u>
	1 - veľmi riedky 3 - riedky 5 - stredne hustý	1 - очень рыхлая 3 - рыхлая 5 - средне рыхлая	1 - very loose 3 - loose 5 - intermediate
		7 - плотная (ягоды соприкасаются) 9 - очень плотная (ягоды деформированы)	7 - dense (berries closed to each other) 9 - very dense (berries deformed)
49	<u>Strapec - dĺžka stopky</u>	<u>Гроздь - длина плодоножки</u>	<u>Bunch - peduncle length</u>
	1 - veľmi krátka 3 - krátka 5 - stredná 7 - dlhá 9 - veľmi dlhá	1 - очень короткая 3 - короткая 5 - средняя 7 - длинная 9 - очень длинная	1 - very short 3 - short 5 - intermediate 7 - long 9 - very long
50	<u>Strapec - tvar</u>	<u>Гроздь - форма</u>	<u>Bunch - shape</u>
	1 - cylindrický 2 - konický 3 - cylindricko-konický 4 - vetvený	1 - цилиндрическая 2 - коническая 3 - цилиндро-коническая 4 - ветвистая	1 - cylindrical 2 - conic 3 - cylindro-conic 4 - ramified
51	<u>Bobuľa - veľkosť (priemer)</u>	<u>Ягода - размер (диаметр)</u>	<u>Berry - size (average)</u>
	1 - veľmi malá < 10 cm 3 - malá 10 - 13 5 - stredná 14 - 18 7 - veľká 19 - 23 9 - veľmi veľká > 23	1 - очень мелкая 3 - мелкая 5 - средняя 7 - крупная 9 - очень крупная	1 - very small 3 - small 5 - intermediate 7 - large 9 - very large
52	<u>Bobuľa - uniformita veľkosti</u>	<u>Ягода - однообразность размера</u>	<u>Berry - uniformity of size</u>
	1 - neuniformná 3 - uniformná	1 - неоднородная 3 - однообразная	1 - not uniform 3 - uniform
53	<u>Bobuľa - tvar</u>	<u>Ягода - форма</u>	<u>Berry - shape</u>
	1 - sploštená 2 - guľatá 3 - krátka eliptická 4 - vajcovitá 5 - tupovo-vajcovitá	1 - сплюснутая 2 - округлая 3 - коротко овальная 4 - яйцевидная 5 - тупо-яйцевидная	1 - flat 2 - round 3 - short elliptic 4 - ovate 5 - obtuse-ovate

- 6 - opak vajcovitá
- 7 - pozdĺžna cylindrická
- 8 - pozdĺžna eliptická
- 9 - oblúkovite ohnutá

- 6 - обратнаяцевидная
- 7 - продольно цилиндрическая
- 8 - продольно-овальная
- 9 - арочная

- 6 - obovate
- 7 - long cylindric
- 8 - long elliptic
- 9 - arched



1 2 3 4 5 6 7 8 9

- 54 Bobuľa - farba šupky
- 1 - zelená
 - 2 - zelenožltá
 - 3 - žltá
 - 4 - ružová
 - 5 - červená-sivá
 - 6 - šarlátovo-červená
 - 7 - tmavočervená-fialová
 - 8 - modro-čierna
 - 9 - viacfarebná-nehomogénna

- Ягода - окраска кожицы
- 1 - зеленоватая
 - 2 - зеленовато-желтая
 - 3 - желтоватая
 - 4 - розоватая
 - 5 - красновато-серая
 - 6 - ярко-красная
 - 7 - темно-красная - фиолетовая
 - 8 - синева - черная
 - 9 - многокрасочная - неомогенная

- Berry - skin colour
- 1 - green
 - 2 - green-yellow
 - 3 - yellow
 - 4 - rose
 - 5 - red-grey
 - 6 - scarlet-red
 - 7 - dark red-violet
 - 8 - blue-black
 - 9 - multicoloured

- 55 Bobuľa - hrúbka šupky
- 1 - tenká

- Ягода - толщина кожицы
- 1 - тонкая

- Berry - thickness of the skin
- 1 - thin

- 2 - stredná
- 3 - hrubá
- 4 - prirastená k dužine

- 2 - средняя
- 3 - толстая
- 4 - приросшая к мякоти

- 2 - intermediate
- 3 - thick
- 4 - adherent to the berry flesh

- 56 Bobuľa - dĺžka stopky
- 1 - veľmi krátka < 6 mm
 - 3 - krátka 6 - 9
 - 5 - stredná 10 - 13
 - 7 - dlhá 14 - 17
 - 9 - veľmi dlhá > 17

- Ягода - длина плодоножки
- 1 - очень короткая
 - 3 - короткая
 - 5 - средняя
 - 7 - длинная
 - 9 - очень длинная

- Berry - length of pedicel
- 1 - very short
 - 3 - short
 - 5 - intermediate
 - 7 - long
 - 9 - very long

- 57 Bobuľa - charakter semenosti
- 1 - bessemenná, partenokartická
 - 2 - rudimentárne (makké semená, embryo alebo endosperm nie je úplne vyvinutý)
 - 3 - prítomné (úplne vyvinuté - duté)

- Ягода - характеристика семенности
- 1 - бессемянная (партенокарпическая)
 - 2 - рудиментарная (семя мягкое, зародыш или эндосперм не вполне развит)
 - 3 - наличие семян (вполне развитых)

- Berry - presence of seeds
- 1 - absent (seedless, partenocarpic)
 - 2 - rudimentary (soft seed, embryo or endosperm not completely developed)
 - 3 - present (fully developed - hollow)

- 58 Semeno - dĺžka
- 1 - veľmi krátke
 - 3 - krátke
 - 5 - stredné
 - 7 - dlhé
 - 9 - veľmi dlhé

- Семя - длина
- 1 - очень короткое
 - 3 - короткое
 - 5 - среднее
 - 7 - длинное
 - 9 - очень длинное

- Seed - length
- 1 - very short
 - 3 - short
 - 5 - intermediate
 - 7 - long
 - 9 - very long

- 59 Jednoročné drevo - prierez
- 1 - okrúhly
 - 2 - eliptický
 - 3 - sploštený

- Лоза - поперечный разрез
- 1 - округлый
 - 2 - овальный
 - 3 - сплюснутый

- Woody shoot - cross section
- 1 - circular
 - 2 - elliptic
 - 3 - narrow elliptic

60 Jednoročné drevo - povrch

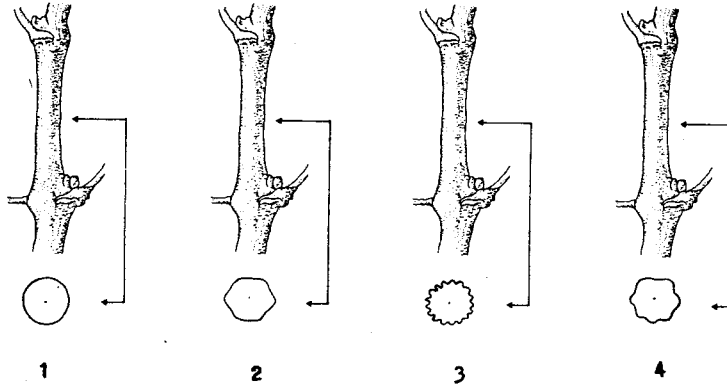
- 1 - hladké
- 2 - hranaté
- 3 - žliabkované (ryhované)
- 4 - rebrovité

Лоза - поверхность

- 1 - гладкая
- 2 - штриховатая
- 3 - желобчатая
- 4 - ребристая

Woody shoot - surface

- 1 - smooth
- 2 - edged
- 3 - striate
- 4 - ribbed



61 Jednoročné drevo - sfarbenie

- 1 - žlté
- 2 - žltohnedé
- 4 - červenohnedé
- 5 - fialové

Лоза - окраска

- 1 - желтая
- 2 - желтовато-коричневая
- 4 - красно-коричневая
- 5 - фиолетовая

Woody shoot - colour

- 1 - yellow
- 2 - yellowish-brown
- 4 - reddish-brown
- 5 - violet

62 Zimné puky - veľkosť

- 1 - veľmi malé
- 3 - malé
- 5 - stredné
- 7 - veľké
- 9 - veľmi veľké

Зимние почки - размер

- 1 - очень мелкие
- 3 - мелкие
- 5 - средние
- 7 - крупные
- 9 - очень крупные

Winter buds - size

- 1 - very small
- 3 - small
- 5 - intermediate
- 7 - large
- 9 - very large

BIOLOGICKÉ ZNAKY

Fenológia

63 Pučanie

- 1 - veľmi skoré
- 2 -
- 3 - skoré
- 4 -
- 5 - stredné
- 6 -
- 7 - neskoré
- 8 -
- 9 - veľmi neskoré

БИОЛОГИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА

Фенофазы

Распускание почек

- 1 - очень раннее
- 2 -
- 3 - раннее
- 4 -
- 5 - среднее
- 6 -
- 7 - позднее
- 8 -
- 9 - очень позднее

BIOLOGICAL CHARACTERS

Phenology

Burst

- 1 - very early
- 2 -
- 3 - early
- 4 -
- 5 - intermediate
- 6 -
- 7 - late
- 8 -
- 9 - very late

64 Kvitnutia - začiatok

- 1 - veľmi skoré (<4 dni pred stredným)
- 3 - skoré (4 dni pred stredným)
- 5 - stredné (± 3 dni)
- 7 - neskoré (7 dni po strednej)
- 9 - veľmi neskoré (>7 dni po strednej)

Начало цветения

- 1 - очень раннее (более чем на 4 дня среднего)
- 3 - раннее (на 4 дня среднего)
- 5 - среднее (± 3 дня)
- 7 - позднее (на 7 дней позже среднего)
- 9 - очень позднее (более чем на 7 дней позже среднего)

Flowering - beginning

- 1 - very early (<4 days before medium)
- 3 - early (4 days before medium)
- 5 - intermediate (± 3 days)
- 7 - late (7 days after medium)
- 9 - very late (>7 days after medium)

65	<u>Kvitnutia - koniec</u> 1 - veľmi skorý 3 - skorý 5 - stredný 7 - neskorý-veľmi 9 - veľmi neskorý	<u>Цветение - конец</u> 1 - очень ранний 3 - ранний 5 - средний 7 - поздний 9 - очень поздний	<u>Flowering - the end</u> 1 - very early 3 - early 5 - intermediate 7 - late very 9 - very late
66	<u>Lignifikácia letorastov - začiatok</u> 3 - veľmi skorá (pred zamakaním bobúľ) 5 - stredná (15 dní po zamakaní bobúľ) 7 - veľmi neskorá (viac ako 15 dní po zamaknutí bobúľ)	<u>Вызревание побегов - начало</u> 3 - очень раннее (перед началом созревания ягод) 5 - среднее (15 дней после начала созревания ягод) 7 - очень позднее (более чем 15 дней после начала созревания ягод)	<u>Shoot lignification - beginning</u> 3 - very early (before beginning of berry ripening) 5 - intermediate (15 days after beginning of berry ripening) 7 - very late (more than 15 days after beginning of berry ripening)
67	<u>Lignifikácia letorastov - vyzretosť</u> 1 - veľmi zlá (viac ako 50 % nevzreté) 3 - zlá (50-65 % vyzreté) 5 - uspokojivá (65-80 % vyzreté) 7 - dobrá (80 % vyzreté) 9 - veľmi dobrá (> 80 % vyzreté)	<u>Зрелость побегов</u> 1 - очень плохая (более чем 50 % не вызрели) 3 - плохая (60-65 % вызрели) 5 - удовлетворительная (65-80 % вызрели) 7 - хорошая (80 % вызрели) 9 - очень хорошая (более чем 80 % вызрели)	<u>Shoot lignification - ripeness</u> 1 - very bad (more than 50 % of shoot unripened) 3 - bad (50-65 % of shoot ripened) 5 - satisfactory (65-80 % of shoot ripened) 7 - good (80 % of shoot ripened) 9 - very good (> 80 % of shoot ripened)
68	<u>Zamäkavanie bobúľ</u> 1 - veľmi skoré (45 dní od začiatku kvitnutia) 3 - skoré (45-55 od začiatku kvitnutia) 5 - stredné (55-65 dní od začiatku kvitnutia) 7 - neskoré (65-75 dní od začiatku kvitnutia) 9 - veľmi neskoré (75 dní od začiatku kvitnutia)	<u>Начало созревания ягод</u> 1 - очень раннее (45 дней с начала цветения) 3 - раннее (45-55 дней с начала цветения) 5 - среднее (55-65 дней с начала цветения) 7 - позднее (65-75 дней с начала цветения) 9 - очень позднее (более чем 75 дней с начала цветения)	<u>Beginning of berry ripening</u> 1 - very early (45 days from the beginning of flowering) 3 - early (45-55 days from the beginning of flowering) 5 - intermediate (55-65 days from the beginning of flowering) 7 - late (65-75 days from the beginning of flowering) 9 - very late (75 days from the beginning of flowering)
69	<u>Zrelosť hrozna (počet dní od pučania po dozretie hrozna)</u> 1 - veľmi skorá (pred cv. Čabianska perla) 2 - 3 - skorá (ako Čabianska perla) 4 - stredne skorá (Pannónia kincse) 5 - stredná (Chasselas) 6 - stredne neskorá (Burgundské biele) 7 - neskorá (Rizling vlašský) 8 - 9 - veľmi neskorá (neskoršia ako Rizling vlašský)	<u>Зрелость винограда (количество дней с распускания почек до зрелости винограда)</u> 1 - очень ранняя (перед Čabianska Perla) 2 - 3 - ранняя (как Čabianska Perla) 4 - средне ранняя (Pannónia kincse) 5 - средняя (Chasselas) 6 - средне поздняя (Burgundské biele) 7 - поздняя (Rizling vlašský) 8 - 9 - очень поздняя (позднее чем Rizling vlašský)	<u>Grape ripening (number of days from bursting to the grape-ripening)</u> 1 - very early (before Perle de Csaba) 2 - 3 - early (Perle de Csaba) 4 - medium early (Pannónia Kincse) 5 - intermediate (Chasselas) 6 - medium late (White Burgunder) 7 - late (Italian Riesling) 8 - 9 - very late (later than Italian Riesling)

70	<u>Začiatok jesenného sfarbenia listov</u> 3 - veľmi skorý 5 - stredný 7 - veľmi neskorý	<u>Начало осенней окраски листьев</u> 3 - очень раннее 5 - среднее 7 - очень позднее	<u>Beginning of autumnal leaf colouring</u> 3 - very early 5 - intermediate 7 - very late
	<u>Rastové faktory</u>	<u>Особенности роста и развития</u>	<u>Grow factors</u>
71	<u>Rastová sila</u> 1 - veľmi slabá 3 - slabá 5 - stredná 7 - silná 9 - veľmi silná	<u>Сила роста</u> 1 - очень слабая 3 - слабая 5 - средняя 7 - мощная 9 - буйная	<u>Vigor</u> 1 - very weak 3 - weak 5 - intermediate 7 - strong 9 - very strong
72	<u>Rast zálisťkov</u> 3 - slabý 5 - stredný 7 - silný	<u>Рост пасынков</u> 3 - слабый 5 - средний 7 - мощный	<u>Growth of axillary shoots</u> 3 - weak 5 - intermediate 7 - strong
73	<u>Dĺžka medziuzlí</u> 1 - veľmi krátke 3 - krátke 5 - stredné 7 - dlhé 9 - veľmi dlhé	<u>Длина междоузлий</u> 1 - очень короткие 3 - короткие 5 - средние 7 - длинные 9 - очень длинные	<u>Length of internodium</u> 1 - very short 3 - short 5 - intermediate 7 - long 9 - very long
	<u>Stresové faktory</u>	<u>Факторы стресса</u>	<u>Stress factors</u>
	<u>Stupnica odolnosti</u> 1 - veľmi nízka 3 - nízka 5 - stredná 7 - vysoká 9 - veľmi vysoká	<u>Шкала устойчивости</u> 1 - очень низкая 3 - низкая 5 - средняя 7 - высокая 9 - очень высокая	<u>Scale of resistance</u> 1 - very low 3 - low 5 - intermediate 7 - high 9 - very high
74	<u>Sucho - odolnosť</u>	<u>Засухоустойчивость</u>	<u>Drought - resistance</u>
75	<u>Zimný mraz - odolnosť</u>	<u>Зимний мороз - устойчивость</u>	<u>Winter frost - resistance</u>
76	<u>Jesenný mraz - odolnosť</u>	<u>Раннеосенние морозы - устойчивость</u>	<u>Autumn frost - resistance</u>
77	<u>Chloróza - odolnosť</u>	<u>Хлороз - устойчивость</u>	<u>Chlorose - resistance</u>
78	<u>Zasychanie strapíc - odolnosť</u>	<u>Всушивание средней плодоножки - устойчивость</u>	<u>Stalk drying - resistance</u>
79	<u>Rezerva</u> Choroby a škodcovia Stupnica odolnosti 1 - veľmi nízka (silne náchylná) 2 - 3 - nízka (náchylná) 4 - 5 - stredná (stredne odolná) 6 - 7 - vysoká (odolná - rezistentná) 8 - 9 - veľmi vysoká (odolná-imunná)	<u>Резерв</u> Болезни и вредители Шкала устойчивости 1 - очень низкая (очень чувствительная) 2 - 3 - низкая (чувствительная) 4 - 5 - средняя 6 - высокая (устойчивая) 7 - 8 - 9 - очень высокая (устойчивая - иммунная)	<u>Reserve</u> Diseases and pests Scale of resistance 1 - very low (very sensitive) 2 - 3 - low (sensitive) 4 - 5 - intermediate (medium resistant) 6 - 7 - high (high resistant) 8 - 9 - very high (resistant-immune)
80	<u>Perenospora viniča (Plasmopara viticola BERL. et de TONI) - odolnosť</u>	<u>Мильдью винограда - устойчивость</u>	<u>Downy mildew - resistance</u>
81	<u>Múčnatka viniča - oidium (Uncinula necator BURR.) - odolnosť</u>	<u>Оидиум - устойчивость</u>	<u>Powdery mildew - resistance</u>

82	<u>Plesen sivá (Botryotinia fuckeliana WHEITZEL) - odolnosť</u>	<u>Серая гниль - устойчивость</u>	<u>Botrytis root - resistance</u>
83	<u>Obaľovače - mramrovaný a pásový (Polychrosis botrana DEN. et SCHIFF.; Eupoecilia ambiguella HUBNER)-odolnosť</u>	<u>Листовертки - устойчивость</u>	<u>Polychrosis - Clysia - resistance</u>
84	<u>Čierna škvrnitost' viniča (Phomopsis viticola SACC.) - odolnosť</u>	<u>Черная пятнистость - устойчивость</u>	<u>Phomopsis viticola - resistance</u>
85	<u>Phyloxera viničová - koreňová forma (Viteus vitifolii FITCH.) - odolnosť</u>	<u>Филлоксера - корневая - устойчивость</u>	<u>Phylloxera vastatrix - root form - resistance</u>
86	<u>Phyloxera viničová - listová forma - odolnosť</u>	<u>Филлоксера - листовая - устойчивость</u>	<u>Phylloxera vastatrix - gall form - resistance</u>
87	<u>Kučeravosť - akarinoza (Phyllocoptus viticolus PANT.) - odolnosť</u>	<u>Виноградный клещ - акаринов - устойчивость</u>	<u>Acarinose - resistance</u>
88	<u>Roncet (Fanleaf) - odolnosť</u>	<u>Короткоузлие - устойчивость</u>	<u>Fanleaf - resistance</u>
89	<u>Zvinutka (Leaf roll) - odolnosť</u>	<u>Скручивание листьев - устойчивость</u>	<u>Leaf roll - resistance</u>
90	<u>Vráskovitost' dreva (Corky bark) - odolnosť</u>	<u>Морщинистость древесины - устойчивость</u>	<u>Corky bark - resistance</u>
91	<u>Rezerva</u>	<u>Резерв</u>	<u>Reserve</u>
92	<u>Rezerva</u>	<u>Резерв</u>	<u>Reserve</u>

42

HOSPODÁRSKE CHARAKTERISTIKY

ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ПРИЗНАКИ

ECONOMIC CHARACTERS

93	<u>Koeficient plodnosti (podiel počtu strapcov a výhonov-priemer 3 krov)</u>	<u>Коэффициент плодородия (доля количества гроздей и побегов в ср. на 3 кустах)</u>	<u>Productivity coefficient (clusters proportion and shoot numbre average of 3 plants)</u>
	1 - veľmi nízky 3 - nízky 5 - stredný 7 - vysoký 9 - veľmi vysoký	< 0,2 0,2 - 0,5 0,6 - 0,8 0,9 - 1,1 > 1,1	1 - очень низкий 3 - низкий 5 - средний 7 - высокий 9 - очень высокий
94	<u>Opŕchanie strapcov</u>	<u>Горошение гроздей</u>	<u>Millerandage</u>
	1 - chýba 3 - malé 5 - stredné 7 - veľké 9 - veľmi veľké	< 25 % 25 - 50 50 - 75 > 75	1 - absent 3 - low 5 - intermediate 7 - high 9 - very high
95	<u>Strapec - hmotnosť</u>	<u>Гроздь - вес</u>	<u>Bunch - mass</u>
	1 - veľmi nízka 2 - 3 - nízka 4 - 5 - stredná 6 - 7 - vysoká 8 - 9 - veľmi vysoká	< 50 g 50 - 80 81 - 110 111 - 140 141 - 160 161 - 190 191 - 220 221 - 250 > 250	1 - very low 2 - 3 - low 4 - 5 - medium 6 - 7 - high 8 - 9 - very high
96	<u>Hrozno - úroda</u>	<u>Гроздь - урожайность</u>	<u>Grapes - harvest</u>
	1 - veľmi nízka 2 - 3 - nízka 4 - 5 - stredná	> 1,0 1,0 - 1,2 1,3 - 1,5 1,6 - 1,8 1,9 - 2,1	1 - very low 2 - 3 - low 4 - 5 - intermediate

43

6 -	2,2 - 2,4	6 -	6 -
7 - vysoká	2,5 - 2,7	7 - высокая	7 - high
8 -	2,8 - 3,0	8 -	8 -
9 - veľmi vysoká	< 3,0	9 - очень высокая	9 - very high
97	<u>Bobuľa - hmotnosť 100 bobulí</u>	<u>Ягода - масса 1000 ягод</u>	<u>Berry - 100 berries mass</u>
1 - veľmi nízka	< 100	1 - очень низкая	1 - very low
2 -	100 - 145	2 -	2 -
3 - nízka	146 - 190	3 - низкая	3 - low
4 -	191 - 230	4 -	4 -
5 - stredná	231 - 270	5 - средняя	5 - intermediate
6 -	271 - 310	6 -	6 -
7 - vysoká	311 - 355	7 - высокая	7 - high
8 -	356 - 400	8 -	8 -
9 - veľmi vysoká	< 400	9 - очень высокая	9 - very high
98	<u>Bobuľa - podiel šupky (zo 100 bobulí)</u>	<u>Ягода - доля корки (из 100 ягод)</u>	<u>Berry - proportion of skin (from 100 berries)</u>
1 - veľmi vysoká	< 7,0	1 - очень низкая	1 - very high
3 - vysoké	7,1 - 8,0	3 - высокая	3 - high
5 - stredné	8,1 - 9,0	5 - средняя	5 - intermediate
7 - nízke	9,1 - 9,5	7 - низкая	7 - low
9 - veľmi nízke	> 9,5	9 - очень низкая	9 - very low
99	<u>Bobuľa - pevnosť (sila na roztláčenie)</u>	<u>Ягода - прочность (устойчивость мякоти против сдавливания)</u>	<u>Berry - firmness (power for squashing)</u>
1 - veľmi mäkká	< 500	1 - очень мягкая	1 - very soft
3 - mäkká	500 - 700	3 - мягкая	3 - soft
5 - stredne pevná	701 - 900	5 - средняя	5 - medium firm
7 - pevná	901 - 1200	7 - высокая	7 - firm
9 - veľmi pevná	> 1200	9 - очень высокая	9 - very firm
100	<u>Bobuľa - pripevnenie k stopke (sila na odtrhnutie)</u>	<u>Ягода - привязание к ножке (сила для отрыва)</u>	<u>Berry - attachment to pedicel (power for tearing off)</u>
1 - veľmi slabé	< 50 g	1 - очень слабое	1 - very weak

3 - slabé	50 - 100	3 - слабое	3 - weak
5 - stredné	101 - 200	5 - среднее	5 - intermediate
7 - pevné	201 - 300	7 - прочное	7 - fast
9 - veľmi pevné	> 300	9 - очень прочное	9 - very fast
101	<u>Bobuľa - počet semien</u>	<u>Ягода - число семян</u>	<u>Berry - number of seeds</u>
3 - bezsemenná	< 1	3 - без семян	3 - seedless
5 - málosemenná	1 - 2	5 - мало семян	5 - few seeds
7 - mnohosemenná	> 3	7 - много семян	7 - many seeds
102	<u>Semeno - hmotnosť 100 suchých semien</u>	<u>Семя - масса 100 семян в сухом состоянии</u>	<u>Seed - 100 dry seed mass</u>
1 - veľmi nízka	< 21 mg/semeno	1 - очень низкая	1 - very low
3 - nízka	21 - 29	3 - низкая	3 - low
5 - stredná	30 - 44	5 - средняя	5 - intermediate
7 - vysoká	45 - 59	7 - высокая	7 - high
9 - veľmi vysoká	> 60	9 - очень высокая	9 - very high
103	<u>Strapina - podiel hrozna (z 1 kg)</u>	<u>Гребни - доля в 1 кг гребни</u>	<u>Stalk - proportion of stalk (from 1 kg)</u>
1 - veľmi nízke	< 2 %	1 - очень низкая	1 - very low
3 - nízke	2 - 3	3 - низкая	3 - low
5 - stredné	3,1 - 4,5	5 - средняя	5 - intermediate
7 - vysoké	4,6 - 6	7 - высокая	7 - high
9 - veľmi vysoké	> 6	9 - очень высокая	9 - very high
104	<u>Bobuľa - akosť dužiny</u>	<u>Ягода - качество мякоти</u>	<u>Berry - flash quality</u>
1 - tekutá		1 - жидкая	1 - liquid
3 - rôsolovitá		3 - желеобразная	3 - jelly
5 - stredne pevná		5 - средне твердая	5 - medium firm
7 - pevná		7 - твердая	7 - firm
9 - veľmi pevná		9 - очень твердая	9 - very firm
105	<u>Bobuľa - chuťové zvláštnosti</u>	<u>Ягода - особенности вкуса</u>	<u>Berry - particular flavour</u>
1 - chýbajú		1 - без особенностей вкуса	1 - absent

	2 - mužkrát		2 - мускатный вкус		2 - muskat
	3 - fox		3 - лесной привкус		3 - foxu
	4 - iná chuť		4 - другой привкус		4 - other
106	<u>Mušť - výťažnosť</u>		<u>Сусло - выход</u>		<u>Must - pressing yield</u>
	1 - veľmi nízka	< 50 %	1 - очень низкий		1 - very low
	3 - nízka	50 - 60	3 - низкий		3 - low
	5 - stredná	61 - 70	5 - средний		5 - intermediate
	7 - vysoká	71 - 80	7 - высокий		7 - high
	9 - veľmi vysoká	> 80	9 - очень высокий		9 - very high
107	<u>Mušť - cukornatosť</u>		<u>Сусло - сахаристость</u>		<u>Must - sugar content</u>
	1 - veľmi nízka	< 14,0 kg.ha ⁻¹	1 - очень низкая		1 - very low
	2 -	14,0-15,5	2 -		2 -
	3 - nízka	15,6-17,0	3 - низкая		3 - low
	4 -	17,1-18,0	4 -		4 -
	5 - stredná	18,1-19,0	5 - средняя		5 - intermediate
	6 -	19,1-20,0	6 -		6 -
	7 - vysoká	20,1-21,5	7 - высокая		7 - high
	8 -	21,6-23,0	8 -		8 -
	9 - veľmi vysoká	> 23,0	9 - очень высокая		9 - very high
108	<u>Mušť - obsah kyselín</u>		<u>Сусло - кислотность</u>		<u>Must - acid content</u>
	1 - veľmi nízky	< 4,0 g.l ⁻¹	1 - очень низкая		1 - very low
	2 -	4,0 - 5,5	2 -		2 -
	3 - nízky	5,6 - 7,0	3 - низкая		3 - low
	4 -	7,1 - 8,0	4 -		4 -
	5 - stredný	8,1 - 9,0	5 - средняя		5 - intermediate
	6 -	9,1 - 10,0	6 -		6 -
	7 - vysoký	10,1 - 11,5	7 - высокая		7 - high
	8 -	11,6 - 13,0	8 -		8 -
	9 - veľmi vysoký	> 13,0	9 - очень высокая		9 - very high
109	<u>Hlavné využitie</u>	<u>Производственное использование сорта</u>			<u>Main utilisation</u>
	1 - víno biele	1 - белое вино			1 - white wine
	2 - víno červené	2 - красное вино			2 - red wine
	3 - víno bežné konzumné	3 - столовое вино			3 - table wine
	4 - víno akostné	4 - вино хорошего качества			4 - quality wine

46

	5 - víno superakostné	5 - высококачественное вино	5 - super quality wine
	6 - stolové hrozno	6 - столовой виноград	6 - table grape
	7 - hrozienka	7 - кишечно-каменный сорт	7 - raisin
	8 - podpník	8 - подвойная лоза	8 - root stock
	9 - okrasná rastlina	9 - декоративная лоза	9 - ornamental plant
110	<u>Genotyp - zachovanie</u>	<u>Генотип - сохранение</u>	<u>Genotype - maintance</u>
	1 - chýba	1 - отсутствует	1 - absent
	8 - áno - tkanivová kultúra	8 - присутствует - тканевая культура	8 - yes - tissue culture
	9 - trvalé stanovište	9 - постоянное место посадки	9 - yes-permanent location

47

Кейы ботаникофон таранев
Кейы ботаническых таранев

Ордан оф дэ ботаникал таранев

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

2 11 000	Subgenus	<u>Muscadinia</u> Planch. /Zm = 40/	Genus	V I T I S L.
2 12 000		<u>V. rotundifolia</u> Michx.		
		<u>V. mussoniana</u> Simpson		
2 20 000	Subgenus	<u>Euvitis</u> Planch. /Bailey/		
2 21 000		<u>E u v i t i s a m e r i c a n a e</u>		
2 21 001	Series	<u>Labrusoides</u>		
2 21 002		<u>V. lebrusca</u> L.		
2 21 003		<u>nigra</u>		
2 21 004		<u>alba</u>		
2 21 005		<u>rosea</u>		
2 21 006		<u>rosea maxima</u>		
2 22 000		<u>bacis albidis</u>		
		<u>magnis ovalis</u>		
2 23 000		<u>V. candelans</u> Engelm. = <u>V. mustan-</u>		
		<u>gensis</u> Buckley		
2 30 000	Series	<u>Aestivalis</u>		
2 31 000		<u>V. lincoiumii</u> Buckley		
2 32 000		<u>V. argentifolia</u> Munson = <u>V. aseru-</u>		
		<u>lea</u> Munson = <u>V. leconteana</u> House =		
2 33 000		<u>V. bicolor</u> Le Conte		
2 34 000		<u>V. aestivalis</u> Michx. = <u>V. sinuata</u> Don.		
2 35 000		<u>V. rufotomentosa</u> Small		
		<u>V. sola</u> Bailey		

2 36 000		<u>V. stimpsonii</u> Munson = <u>V. cinerea</u>		
		<u>var. floridana</u> Munson, <u>V. austria-</u>		
2 37 000		<u>na</u> Small		
		<u>V. smalliana</u> Bailey = <u>V. stimpse-</u>		
		<u>na</u> Munson		
2 40 000	Series	<u>Arachnoideae</u>		
2 41 000		<u>V. championi</u> Planch.		
2 42 000		<u>V. californica</u> Benth.		
2 43 000		<u>V. girardiana</u> Munson		
2 44 000		<u>V. douglasiana</u> Munson		
2 45 000		<u>V. arizonica</u> Engelm.		
2 45 001		<u>glabra</u>		
2 45 002		<u>galvini</u>		
2 46 000		<u>V. cinerea</u> Engelm.		
2 50 000	Series	<u>Cerdifoliae</u>		
2 51 000		<u>V. cordifolia</u> Lam. / Michx. =		
		<u>V. pullaria</u> de Cante		
2 52 000		<u>V. illex</u> Bailey = <u>V. sempervirens</u> Hort.		
2 53 000		<u>V. baileyana</u> Munson = <u>V. virginica-</u>		
		<u>na</u> Munson		
2 54 000		<u>V. berlandieri</u> Planch.		
2 55 000		<u>V. helleri</u> Small.		
2 56 000		<u>V. palmata</u> Vahl. = <u>V. virginiana</u> Petr.		
2 60 000	Series	<u>Vulpinae</u>		
2 61 000		<u>V. rupestris</u> Scheele = <u>V. populifolia</u>		
2 62 000		<u>V. longii</u> Prisce = <u>V. solonch</u> Planch. =		
		<u>V. nove-mericana</u> Lemmon = <u>V. nove-</u>		
		<u>mericana</u> Munson		
2 63 000		<u>V. monticola</u> Buckley = <u>V. montana</u> Buc-		
		<u>kley</u>		
2 64 000		<u>V. treleasei</u> Munson		
2 65 000		<u>V. vulpina</u> L. = <u>V. riparia</u> Michx. =		
		<u>V. incisa</u> Jaeg. = <u>V. vinifera</u> var.		
		<u>vulpina</u> Kuntze = <u>V. vulpina</u> var.		

2 66 000	<i>Vitis rotundifolia</i> Michx.
	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 71 000	<i>V. rotundifolia</i> Michx.
2 72 000	<i>V. vulpina</i> Mill.
	<i>V. rotundifolia</i> Michx.
2 81 000	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 81 001	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 82 000	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 83 000	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 84 000	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 85 000	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 86 000	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 87 000	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 88 000	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 89 000	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 92 000	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 92 001	<i>V. vulpina</i> Mill.
2 92 002	<i>V. vulpina</i> Mill.